

Rêves au cœur des Alpes

images

ANNO 17, N° 34, INVERNO 2014/15, € 9,00
CONTIENE I.P. POSTE ITALIANE SPA
SPED. A.P. D.L. 353/2003 (CONV. IN L.
27/02/2004 N. 46) ART. 1 COMM. DCB - AO

savoir vivre



COCOONING E TRADIZIONE

COCOONING ET TRADITION



Nella vallata di Abondance in Francia, alle spalle di Thonon, è stata recuperata una costruzione rurale risalente al 1879. Siamo a Châtel e questa proprietà gode di una magnifica vista panoramica sulla valle; la zona rientra nel comprensorio sciistico Les Portes du Soleil con i suoi impianti che permettono di sciare 130 chilometri di piste in un contesto naturale emozionante. Il villaggio è particolarmente suggestivo, l'antropizzazione ha rispettato la tipicità delle costruzioni esistenti, apportando quasi esclusivamente modifiche per migliorarne il comfort. →



Dans le Val d'Abondance, en France, une construction rurale de 1879 a été restaurée à Châtel, en amont de Thonon. Cette propriété jouit d'une vue magnifique sur la vallée ; la zone fait partie du domaine skiable Les Portes du Soleil, dont les remontées mécaniques permettent de parcourir 130 km de pistes, au sein d'une nature où faire le plein d'émotions. Le village est particulièrement attractant, car l'anthropisation y a respecté le caractère typique des constructions préexistantes, les modifiant presque uniquement pour améliorer leur confort. Il s'agit de bâtiments ruraux, où le bois local est très employé et les détails soignés, par exemple dans les longs balcons en façade, soigneusement ouvragés. Cette propriété a été rénovée par des experts, qui ont effectué les démolitions et les restructurations avec art ; les fondations ont été refaites en béton armé, la structure portante et les revêtements de la construction ont été réalisés en bois, alors que le toit est couvert d'ardoises. Sur trois niveaux, l'habitation comprend 7 chambres à coucher avec salle de bain. Le niveau inférieur abrite un salon de jeux avec un billard, 3 chambres et un espace détente doté d'un hammam et d'un Jacuzzi placé dans un coin, avec une baie vitrée qui donne sur la vallée. →



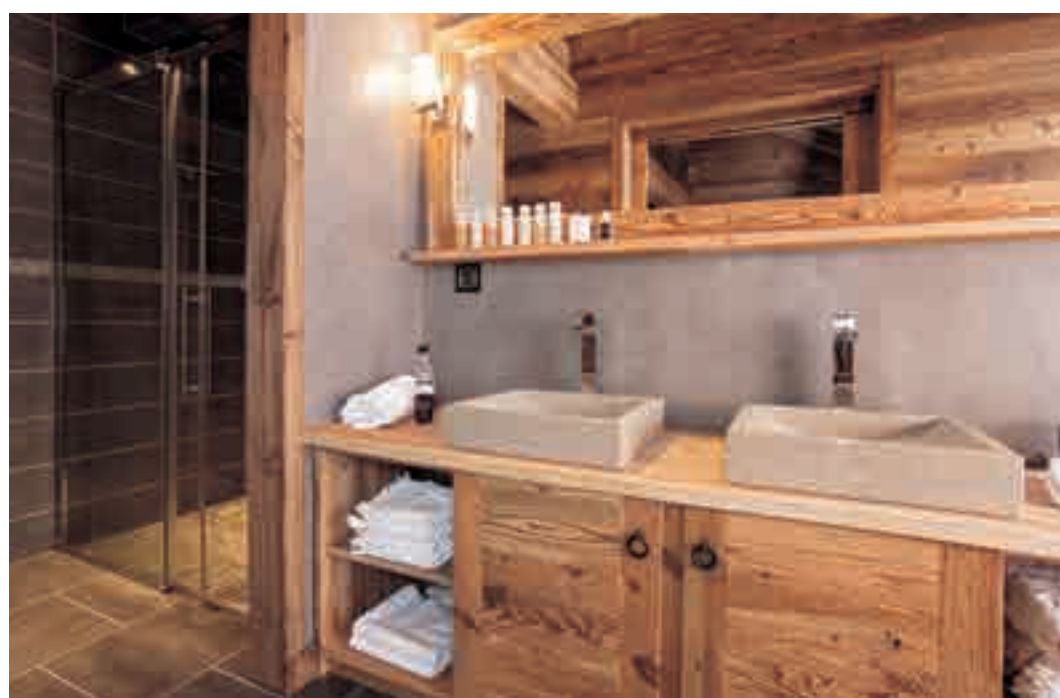
Gli edifici sono riconducibili al mondo contadino, con largo impiego di legname locale e ricercatezza dei dettagli di lavorazione ad esempio per le lunghe balconate in facciata, con preziose balaustre scolpite. Il rinnovamento di questa proprietà è stato realizzato da esperti che hanno sapientemente realizzato demolizioni e recuperi; rifatte le fondazioni in cemento armato, la costruzione è stata fatta con legnami per la struttura portante ed i rivestimenti, il tetto è ricoperto da lastre di ardesia. L'abitazione è su tre livelli, e comprende 7 camere da letto con bagno. Al primo, terreno, c'è una sala giochi con tavolo da biliardo, 3 camere da letto, e uno spazio relax con Hammam e Jacuzzi posizionata sullo spigolo, con una vetrata che si affaccia sulla valle. →

All'ingresso, superiore, si apre un ampio soggiorno con camino e travature a vista, sala da pranzo e cucina realizzata su disegno, con piani di lavoro in granito e pavimento in ardesia. Due camere da letto e lavanderia completano questo piano. Un'ampia scala conduce al secondo livello che si apre con una soppalcatura sul soggiorno sottostante. Qui troviamo l'area salotto e tv e 2 camere da letto. I pavimenti in rovere invecchiato conferiscono calore e tipicità, fondendosi magnificamente con il tavolato della copertura, costruita con vecchio legname sovradimensionato. Alcuni aspetti, come il camino rivestito in pelle bovina, la scala di legno con luci LED ed il grande vetro calpestabile davanti alla porta d'ingresso, da cui si scorge la sala giochi del seminterrato, conferiscono un tocco unico e personale in questa casa, dove l'abbondante uso di materiali naturali contribuisce a rendere accogliente ed intimo l'ambiente, così tipicizzato dalla struttura d'origine. →





Au premier, l'entrée s'ouvre sur un living spacieux aux poutres apparentes, doté d'une cheminée ; l'étage accueille aussi la salle à manger et la cuisine – dessinée et réalisée sur mesure, avec des plans de travail en granit et un sol revêtu d'ardoise – ainsi que deux autres chambres à coucher et une buanderie. Un grand escalier conduit au deuxième étage, qui s'ouvre avec une mezzanine donnant sur le living ; c'est également ici que se trouvent le vaste salon et la zone télé, ainsi que les deux dernières chambres à coucher. Les sols revêtus de chêne vieilli confèrent aux pièces un caractère chaleureux et typique ; ils se fondent aussi magnifiquement avec les madriers de la couverture, construite en vieux bois surdimensionné. →





Le peculiarità degli elementi impiegati sono sottolineate da una sapiente illuminazione, utilizzata per enfatizzare la struttura in legno vecchio; la decorazione meticolosa valorizza il dettaglio creando un'atmosfera di comfort, lusso e un senso di benessere. Per ridurre l'impatto visivo dovuto alle pareti rivestite in legno, alcune sono state rifinite a calce, in modo tale da riflettere la luce; le ampie finestre della cucina, oltre ad offrire una splendida vista panoramica sulla vallata, permettono un'illuminazione naturale dell'intera zona. •



Certains aspects – la cheminée revêtue de cuir, l'escalier en bois avec son éclairage LED et l'épaisseur en cristal du sol devant la porte d'entrée, d'où l'on aperçoit le salon de jeux du niveau inférieur – confèrent une touche unique et personnelle à cette maison à la structure d'origine si typique, rendue accueillante et intime par les matériaux naturels, très présents. Les spécificités des éléments employés sont soulignées par

un éclairage savant, qui met en valeur le vieux bois de la structure ; les détails sont à l'honneur dans la décoration soignée, qui crée une ambiance confortable et luxueuse, un sens de bien-être. Pour réduire l'impact visuel des parois revêtues de bois, certaines ont été finies à la chaux, de façon à réfléchir la lumière ; les larges fenêtres de la cuisine offrent une vue splendide sur la vallée, mais elles éclairent aussi toute la pièce. •

REALIZZAZIONE | RÉALISATION
CHALET'S RENOVATION
LEGNAMI | BOIS
DUCLOS